



Verein Lintorfer Heimatfreunde e.V.

Bankier Heinrich Kirschbaum schließt mit Jean Wasseige einen Vertrag wegen Aufstellung und Bedienung einer Feuermaschine

in Lintorf 1751

Moi soussigné je m'engage de deriger conjointement avec mon fils la machine à feu qui sera mise pour M. Kirschbaum à Lintorff et je demande pour cela pour moi quatre écus de Liège et pour mon fils deux écus de Liège de salaire par semaine.

Je suppose que la machine n'a pas besoin que de travailler douze heures en 24 heures, au quel cas moi et mon fils derigerons seuls la machine et le feu.

Mais supposé qu'elle devrait travailler continuellement savoir jour et nuit je dois avoir deux aides que M. Kirschbaum paiera separement et dans ce cas je diregerai la machine douze heures de suite avec un aide et mon fils les autres heures avec l'autre aide.

Le celindre de la dite machine sera faite en Angleterre, mais les autres pièces doivent être faites à Liège, j'en aurai le soin et je tacherai que le tout sera achevé le plus promptement possible. Monsieur m'accordera pour mes peines à cet égard trois écus de Liège par semaine. L'autre salaire de 4 écus pour moi et de 2 écus pour mon fils ne commencera que vers tems que je me rendrai à Lintorff pour mettre la machine.

Düsseldorf ce 7 août 1751

Jean Wasseige

J'accepte l'offre ce dessus de J. Wasseige

Düsseldorp ce 7 août 1751

H. Kirschbaum

Ich, Unterzeichnender, verpflichte mich, gemeinsam mit meinem Sohn die Feuermaschine zu bedienen, die von Herrn Kirschbaum in Lintorf aufgestellt wird, und ich erbitte dafür für mich einen Wochenlohn von 4 und für meinen Sohn von 2 Talern Lütticher Währung.

Ich nehme an, dass die Maschine nur 12 von 24 Stunden zu arbeiten braucht, in welchem Fall ich und mein Sohn allein Maschine und Feuer bedienen werden.

Vorausgesetzt jedoch, sie sollte ununterbrochen, d. h. Tag und Nacht arbeiten, benötige ich 2 Gehilfen, die Herr Kirschbaum besonders bezahlen müsste; in diesem Fall werde ich hintereinander 12 Stunden mit einem Gehilfen die Maschine bedienen und mein Sohn die weiteren 12 Stunden mit dem anderen Gehilfen.



Verein Lintorfer Heimatfreunde e.V.

Der Zylinder der genannten Maschine wird in England hergestellt; da jedoch die übrigen Teile in Lüttich gemacht werden sollen, werde ich mich darum bekümmern und versuchen, alles so schnell wie möglich fertig zu stellen. Monsieur wird mir für meine diesbezüglichen Bemühungen 3 Lütticher Taler wöchentlich bewilligen. Der andere Lohn von 4 Talern für mich und 2 Talern für meinen Sohn wird fällig, wenn ich mich nach Lintorf begeben, um die Maschine zu installieren.

Düsseldorf, den 7. August 1751

Jean Wasseige

Ich nehme das vorstehende Anerbieten von J. Wasseige an.

Düsseldorf, den 7. August 1751

H. Kirschbaum

Die von Jean Wasseige konstruierte Feuermaschine (machine à feu) war nach Frau Dr. Irmgard Lange-Kothe die erste brauchbare Dampfmaschine in Deutschland. Sie stand auf dem Gelände des Kirschbaumschen Bleibergwerkes, der heutigen Hünnebeck GmbH (Die Quecke Nr. 39, S. 10).



Am Teufelshorn 1967 – Ruine des letzten Zechengebäudes



Mon Sieur je m'engage de de sejour conjointement avec
 mon fils la Machine d'acier y sera assis par le Kirschbaum
 à Lintorf, & je demande pour cela pour mon quatre
 ans de loyer & pour mon fils deux ans de loyer de
 salaires par semaine
 Je suppose que la Machine ma part deux ans
 de travail deux heures en six heures, au quel
 cas moi & mon fils sergent seuls la Machine
 & le feu
 mais Supposé qu'elle devint travailler incontinent
 sans sans avoir je dirai avec deux aides,
 que le Kirschbaum paiera respectivement &
 dans ce cas je dirigerai la Machine deux
 heures de suite avec mon fils un aide
 & mon fils les autres deux heures avec
 l'autre aide
 le loyer de la dite Machine sera faite &
 réglée comme les autres, pièces d'argent
 & de fûts & loyer, j'en aurai le soin & j'attachera
 qu'il soit sera arboré le plus promptement
 possible, mais en m'accordant pour mes
 peines & et regard moi deux de loyer
 par semaine, contre l'usage de
 4 ans pour moi & de 2 ans pour mon fils,
 ne commence que vers le tems que se
 me rendra à Lintorf pour mettre la machine
 d'acier ce 2 d'août 1751. Jean Kupfer
 J'aueste copie ci depuis de
 J. Kupfer d'apud ce 7 d'août 1751
 & Kirschbaum

Der Vertrag zwischen Kirschbaum und Wasseige 1751

